

摘要

● 規劃署擬於愛秩序灣起避風塘

● 柴灣堆肥廠將轉名為「港島廢物轉運站」

● 李卓人反對輸入外地勞工

今日東區

期一十五第

品賣非

版出日五十月每

務印洋海：印承
系聞新院學仁樹：版出
道翠慧道山馬角北：址地
四六九六一七~五：話電

胡鴻烈敬題

● 張炳良建議立例保障外地勞工
● 介紹水果解暑妙法
● 跳水、保齡球易學難精
● 純影集慨歎對酒當歌，人生幾何？

愛秩序灣填海 拓展新避風塘

配合東區房屋計劃可容十萬居民

（本報訊）規劃署對未來愛秩序灣避風塘填海區的土地運用，未作最後定案。該署已分別在愛秩序灣及小西灣填海區，預留兩幅土地，作興建永久貨車停車場之用，以配合東區發展工業用地的需求。

另外，市區拓展處八九年度的城市發展藍圖包括，一個可容納一萬多人的屋邨，將座落於愛秩序灣填海區以南的公屋用地；不過，由於毗鄰是東區走廊，加上九二年底港島（東）廢物轉運站亦會啟用，屆時該屋邨可能造成的噪音及空氣污染，遂成隱憂。

但一位規劃署高級城市規劃師說，規劃署仍在研究愛秩序灣填海區公屋（住宅）用的可使用空間。

新避風塘近東航道 與東廊毗鄰成憂患

（本報訊）目前，新避風塘擴展計劃已經完成，愛秩序灣填海工程亦於一月初開始施工。

吳錦池表示，該填海區的規劃受地理位置所限。

他說，工程一方面要擴大新避風塘面積；另外要增加居住用地面積，唯有將新避風塘向鯉魚門方向伸展，但又不能太接近鯉魚門的東航道。這個地理限制，令填海區南面的公屋用地要與東區走廊鄰近；而北面新避風塘的東、西出口，及遠洋船進出口與航道的距離，危險程度有一定距離，危險程度小，但當新避風塘啟用後，一般漁船駛出避風塘時，會不為意地身處水流較急、遠洋輪船頻經的東航道。

海事處發言人稱，由於東區無其他地方作避風塘擴充之用，遂同意拓展填海的計劃，沿著舊避風塘以北水域向鯉魚門伸展，擴展成新避風塘。

吳錦池說，新避風塘的主要出口位於西面，靠近西灣河碼頭，船隻使用這個出口會較安全。

至於最接近東航道的、較狹小的東面出口，亦會開放予小型漁船使用。

海事處發言人又說，海事處東區牌照部在新避風塘啟用後，會提醒漁民新的措施。（吳曉東）



景全塘風避舊、新灣序秩愛

新廢物轉運站設備先進 每日可處理千噸垃圾

（本報訊）柴灣堆肥廠將重新發展，並改名為「港島（東）廢物轉運站」，九二年落成後，每日可處理千多噸垃圾。

部份東區區議員擔心將落成的轉運站會令柴灣區空氣、環境及噪音污染加劇。環境保護署高級環境保護主任林炳權表示，雖然現在尚未有肯定由那一間承建商承辦該轉運站工程，但他們已研究了一套發展計劃，盡量避免引起污染。

轉運站的廢物處理場為完全密封，廢物運抵轉運站後，會進行壓縮及裝入貨櫃，然後即予密封，再由船運往堆填區。轉運站內附有廢水處理、清洗車輛設施、除塵系統及除臭裝置等。

由於轉運站每日會收集一千二百公噸垃圾，預料每天有二百四十噸垃圾由各區駛進轉運站，林炳權希望轉運站每小時能清理四十噸垃圾的垃圾。

林炳權表示，市政局將增購一批新垃圾車，而新車的容量將比現有的為大，可容納十六噸垃圾。市政總署東區環境衛生總監丁冠霖稱，新垃圾車有防止漏水裝置，不過，這批垃圾車會否分配給東區使用及如何分配，則未有決定。

港島（東）廢物轉運站發展計劃主要分三個階段：一、清拆現有的柴灣堆肥廠；二、興建一座附設海上卸貨設施的轉運站大樓；三、於轉運站上蓋興建一座工業大廈。

所有標書將於九零年七月二十八日以前提交，承辦商除了興建該轉運站外，還需負責管理和維修該轉運站，合約為期十五年；至於上蓋和發展則有待承建商擬定計劃。（錢舜儀）

網絡分期鋪設 盼減擾民程度

（本報訊）香港有線電視有限公司工程師李國偉表示，有線電視在香港島東區的鋪設網絡工程，會劃分為兩區進行：由北角及西灣河地鐵站作起點。

李國偉指出，目前東區已經有六處地方展開有關地面鋪設網絡工程，其中，位於大馬路、書局街及船塢里的工程已告完成，而其餘工程，包括健康東街、民新街及琉璃街亦已接近完工階段。

李國偉又表示，有線電視鋪設網絡工程有九成將會在行人道上進行，但每段工程只會佔用約三分之一行人道，而且會在四十八小時內完工，料可減低行人及路面交通的影響。

李國偉又表示，有線電視鋪設網絡工程，將以五年時間完工。首年建設工程將會集中於北角、銅鑼灣、觀塘及牛頭角等地。至第五年，預計全港約一百五十萬家庭可欣賞有線電視的節目。

有線電視鋪設網絡工程有九成將會在行人道上進行，但每段工程只會佔用約三分之一行人道，而且會在四十八小時內完工，料可減低行人及路面交通的影響。

李國偉又表示，有線電視鋪設網絡工程，將以五年時間完工。首年建設工程將會集中於北角、銅鑼灣、觀塘及牛頭角等地。至第五年，預計全港約一百五十萬家庭可欣賞有線電視的節目。

「今日東區」分類小廣告

讀者惠刊分類廣告，請填妥附表，連同廣告費。郵寄香港北角寶馬山道慧翠道樹仁學院新聞系LG-109「今日東區」廣告部。

每段大字四個小字三十一個（高一格）。每期三十元，不折不扣。

茲函附港幣元支票。

由一九九一年一月至一九九一年三月止共期。

如用劃線支票，抬頭請寫上「今日東區」刊戶。

電話：

「今日東區」出版委員會

督印人：黃夢曦
社長：駱綺芬
總編輯：蘇婉兒
副編輯：勞寶霞 趙巧玲
廣告部經理：麥蘊菁
公關部經理：林淑芳
執行編輯：樹仁學院新聞系
記者：樹仁學院新聞系
二年級同學

（何天成）

二百多項暑期活動 培訓青年參與社會

（本報訊）「分享樂趣、服務社會」是今年青少年暑期活動的主題。

東區政務專員柏嘉禮太平紳士在維園的東區暑期活動開幕典禮上表示，香港正處於過渡期，當務之急是培育青少年，使他們充滿信心地面對將來。

英皇御准香港賽馬會今年撥出一千一百萬元資助社團及學校舉辦青少年活動，而東區二百多項暑期活動，包括義工訓練、服務計劃及領袖培訓。接受培訓後，青少年可身體力行，參與服務以配合暑期活動的主題。

推廣環保亦是今年活動的特色之一，其中有：齊來愛惜野生動物、綠野遊踪無污染旅行、夏日環保齊參與等。此外，小童羣益會亦會在八月舉行天文營。（劉翠芬）

工勞入輸過通府政 對反起羣織組工勞

年份	非法入境者 被捕人數	警方檢控 地盤非法 勞工人數	非法勞工 被捕人數
88	20808	544 (5/88-12/88)	1230
89	15841	380	1928
90 (1-6月)	13300	642	1152

去年本港已輸入三千名技術勞工，但申請的僱主並不踴躍，而且亦有外地勞工投訴、指責僱主剝削工資及剝削福利，顯示政府在輸入外地勞工方面仍未有一套完善的制度。

事實上，最近在建地盤拘捕的非法勞工有上升趨勢，去年全年只有三百八十人，但今年首六個月便有六百四十二人。

僱主僱用非法勞工，除了減低成本外，亦可能刻劃出勞工市場對某類工人的渴求。

輸入勞工對本地工人的影響是可以預見的，勞工界的反對聲音亦不能忽視，正如李卓人所說，他們會為反對輸入勞工工作長期鬥爭。

立法局上月通過輸入約一萬五千名外地勞工，其間，多個工會組織進行示威、集會及絕食，抗議港府放寬輸入外地勞工政策。

根據政府就業數字顯示，本港八九年三月的失業率為百分之七點七，失業人數有四萬七千人，已回復至八七年的失業水平。

不過，預計九零年將會有一萬三千名新勞動力加入工作行列，再加上每年合法移民來港的二萬五千人，故勞工界代表均認為本港無勞工短缺，亦無需輸入外地勞工。

社會保障學會今年六月所做的一項問卷調查亦顯示，七成受訪市民反對輸入外地勞工，其中六成反對的理由是認為會減低本地人的就業機會，有四成則認為會減低本地人的收入。

教育及人力統籌司楊啟彥在立法辯論應否輸入外地勞工時指出，政府估計九零年代，本港勞工供應量的增長率會持續下降，頭三年平均增幅為百分之二點一，三年後再減至百分之零點八及零點五，因此，為免經濟發展受勞工短缺影響，本港需要輸入外地勞工以維持足夠的人力供應。

勞工界代表譚耀宗議員則認為，根據教育統籌科、經濟科、福利科、銓叙科及工業署等代表的人力委員會於今年三月提交的一份人力供求調查報告顯示，九一年將出現三萬三千個中三或以下教育水平的剩餘勞動力，扣除同時出現的一萬六千個高中程度的勞工，明年本港將有一萬七千個中五及以下的剩餘勞工，因此，若政府尊重自己所做的研究，根本是沒有理由放寬輸入勞工。

香港職工聯盟總幹事李卓人表示，港府放寬輸入外地勞工，會對本地工人的工資和福利造成嚴重打擊。

李卓人說，輸入外地勞工短期內會凍結工人的工資增長，或因開工不足而減少收入；長遠來說港輸入外地勞工會降低本地工人的福利，和接受轉職訓練的機會，所以他反對港府輸入外地勞工政策。

他續說，本港勞工短缺的情況是片面的。以製衣業為例，他指出工人今年平均加薪只有百分之五，再加上通脹及開工不足等因素，使行內工資平均下降了百分之十二，顯示行內空缺放緩，無需僱用外地工人。

李卓人又表示，即使政府批准輸入外地勞工，也沒有足夠人手去監管僱主聘用合法外地勞工，形成了一個漏洞。一些不良僱主便乘機僱用非法外地勞工，剝削本地工人的工作機會；而且不良僱主亦可趁機提前報自己僱用的非法勞工，吞沒工人的薪酬。

此外，總工會曾接報外地工人被僱主強迫簽署一份收入達七千八百元的合約，但工資實際的收入只得三千元左右。

最後，潘氏認為輸入外地勞工政策刺激了內地人來港當非法勞工，政府應立即要求承建商負責，和實施即捕即解政策，使僱主不再僱用非法勞工在地盤工作。



建築業出現大量非法勞工

李卓人反對輸入勞工 指降低工資就業機會

城市理工學院社會行政高級講師張炳良先生分析，輸入外地工人，對本港經濟有一定幫助，但有可能引起類似澳門所面對的新移民問題。

張炳良說，假設外地工人一旦在港結婚生子，連串的入境政策問題便立即出現。無證媽媽或爸爸將再次困擾港府。

此外，他又認為輸入外地工人會對香港的社會服務需求增加。雖然他們在港投入生產，應該可以有享服務者，但短期內社會服務供應未有追上需求時，便對香港產生壓力。

張炳良更估計，由於從外國輸入勞工多少牽涉到外交因素，故可能引起類似星加坡幾年前，因輸入外

城市理工講師張炳良說 立例保護外工不受剝削

他建議政府應研究如何在不影響本地工人工資的前提下，解決勞工短缺問題。(黃鳳姿)

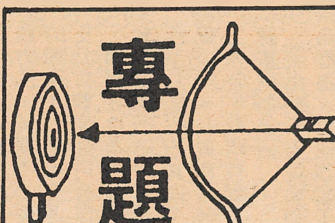
贊成：增積極性
反對：影響情緒

據香港一間去年已輸入三十七名外地勞工的建築公司負責人林先生表示，基於勞工嚴重短缺，加上本港工人流動性大，故只有輸入外地勞工，以救燃眉之急。

此外，林先生認為，有些工人投訴來港工作後所獲得的薪酬與來港前所協議的不相符，其原因除了是有關建築公司存心欺騙外，更可能的就是某些建築公司欠缺一個精細審核工人質素的程序，當有關公司發現工人的工作不力與要求的相符時，便克扣工資藉以補償損失。

不過，林先生強調，該公司所輸入的，都是技術性勞工，職位較高，故能獲得較好的待遇。

另一位建築商亦贊成輸入外地勞工，他認為輸入外地勞工不會壓低本地工人的工資，更可提高本地勞工的積極性。(王詠瑜)





海洋印務
OCEAN PRINTING

Hong Kong Industrial Bldg.,
1/F Block G, 444 Des Voeux Rd. W.,
Hong Kong. Tel: 8195112
香港德輔道西香港工業大廈四四四號一樓G座



美我
Part 6各班，絲帶花初、中、高和研究班。並附設婚禮花球班和染色花班，及北川盆栽班

個別教授，歡迎電話預約
電話889 0028李小姐洽。

教授 游泳
游泳教練精教初學或改良泳術時
間泳池任擇十堂
個別680小組380電8840863

古箏
國內古箏琵琶家
王琴個別教授年
齡不限收購舊箏
H 8840863 K 3416033

北角補習
替中小學補習逢
星期一至五每日
兩小時以上每月
學費380健威花園5646577

教授日本切邊絲帶花協會
證書班，桑田守朗各級，
長谷良子 Part 1
- Part 6各班，絲帶花初、中、高
和研究班。並附
設婚禮花球班和
染色花班，及北川盆栽班

對酒當歌
人生幾何
譬如朝露
去日苦多
慷慨以慨
憂思難忘
何以解憂
唯有杜康

SAN FRANCISCO
CLUB 三藩市夜總會

POPEYE
Model Dancers Club

KENT
CIGARETTES
SMOKELESS
TASTELESS

PANDA CLUB
POPLESS

FOSTER'S LAGER
FOSTER'S LAGER
Marlboro

LIPSTICK
LIPSTICK
HUNTER'S CASTLE

跳水課程訓練嚴格 培養人才提高水平

市政局及香港業餘游泳總會合辦的「跳水發展計劃」(一九九〇)，將會使「跳水」這項運動在香港更加普及。

本年度的跳水發展計劃和往年一樣，在六月至九月期間進行。目的是藉炎熱夏日，市民對水上活動廣泛參與的季節，舉辦有計劃的訓練課程，以培養市民對「跳水」運動的興趣，以及提高跳水技術水平。

「跳水發展計劃」總共分兩階段進行，第一階段為「初級課程」，第二階段為「技術改良課程」，在港、九五個設有跳台及跳板的泳池進行，其中以港島維多利亞泳池、九龍公園泳池及荔枝角泳池作為主要上課地點。

初級訓練課程已接近完成階段，在六月中旬至今，數百名參加者經過十二節基本技術訓練之後，可繼續參加第二階段的技術改良班，為期約兩個半月。

凡年齡為十歲至廿歲便能參加基本訓練課程，經過「水試」合格者方可取錄。「水試」內容主要分兩部分，只要游畢五十公尺及「踏水」一分鐘者方為合格。「水試」的目的主要是因為跳水運動比較危險，故此主辦當局要求學員有一定的游泳基礎。

此外，主辦當局亦有鑑於上述原因，故在事前均要求學員出示健康證明，以防在訓練當中發生意外。按照過往經驗，因各人體能

消暑食譜

以下為各讀者提供兩個時果食譜，大家不妨試試。

金華香蕉卷
材料：豬里脊肉半斤，
香蕉一隻，
熟金華火腿一兩

蛋白一隻，
麵包糠適量。
調味：雞蛋一隻，鹽半茶匙，生粉一茶匙。
做法：①豬肉洗淨、抹乾、切成薄片，加入調味拌勻。

②香蕉去皮，切成時餘長薄片。
③金華火腿切成薄片待用。
④將豬肉片攤平，放上香蕉片、火腿片各一件，捲成卷狀，用蛋白封上。

櫻桃蝦

材料：櫻桃(車厘子)半磅，
中蝦仁八兩，
甘笋花數片，
薑茸一茶匙。

調味：鹽半茶匙，生粉一茶匙，胡椒粉少許。
做法：①車厘子洗淨、抹乾，剝開小許取出果核。

②蝦仁用少許鹽洗淨，抹乾，加入調味拌勻。
③將蝦仁放入熱油中走油，撈起瀝乾油份待用。
④用油二湯匙爆香薑茸，甘笋花、放入蝦仁、車厘子略炒，用適量生粉水埋獻，即可上碟供食。(黃慧詩、楊楓英)

寫意的室內運動

保齡球容易掌握

保齡球吸引人的地方，在於其規則容易掌握，又沒有性別和年齡的限制。既可以個人進行，亦可以隊際形式進行。更因為保齡球是室內運動，故可避免受天氣的影響。

玩這種活動的人被稱作 Kegler，他們將球向前滾動，令球擊倒以三角形排列的十個瓶。而將球送上球道時，力度和角度上的運用亦要有一定的技巧。至於分數則以被擊倒的瓶之數目作依據。

保齡球運動的設備，主要有球道、保齡球和瓶子。說到音韻球的場地，主要由松木或楓木製成。作為目標的十個瓶則置於放瓶區。經過打臘的球道，由起點至第一個瓶距離有十八點三米，而由這個瓶至終點坑之間，則有八十六點三厘米的距離。

至於被擊目標——瓶，現時這項運動多以十個瓶為標準。每個重量是一點四九至一點六四五克，而高度則有三十八點一厘米，在放瓶區上把們列成三角形，以迎接保齡球的光臨。

保齡球的直徑有二十一點六厘米，而且有着不同的重量供選擇，重量上的改變，大致在四點五至七點二四克之間，主要由球內的一個「球核」來控制，最重的可達到十三磅。而球的特色，就是為便於持球而特設的三個小孔。

說到裝束，最特別的當是那對輕便而有防滑功能的保齡球鞋，這更是比賽時運動員需要穿著的球鞋。

其實，保齡球興起的地方是歐洲，期後傳至美洲，起初沒有一定規則，直至美國保齡球協會在一八九五年正式成立，才訂下標準的保齡球用具及守則。

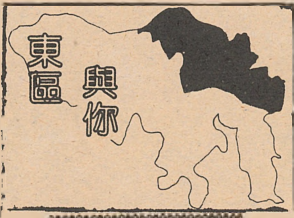
有人說玩這活動有如把金錢滾進人家的袋，其實，擊倒瓶子，尤其全中時所得的那份滿足感，足已抵償一切。

事實上，保齡球已日漸普及，而亞洲的保齡球水準亦提高了不少。今日不妨向自己作個挑戰！(黃慧詩、楊楓英)

消暑良伴——水果

面對炎夏挑戰，相信最樂於親近的，會是一杯杯冰凍的飲品；有否想過，水果亦不失為消暑的良伴。

凍品，常見的有如西瓜盅，以西瓜的外殼作盛載器皿，伴以雜果進食，解渴之餘，實在另有一番風味。正如鮮橙含有豐富維他命C，櫻桃亦



本版歡迎東區居民來電投訴
五六七
六九六四

含有多種維他命，更包含磷質、鈣質和含量豐富的鐵質，又有碳水化合物、蛋白質和脂肪，可謂名不虛傳的「實優味美」。

如果覺得只是將水果冷凍後用太過單調，不妨嘗試將之入饌，相信會帶來不少新感受，更可用櫻桃和香蕉嘗試。

協培體育會

協力同心·培育精華



功課輔導中心

- 到府功課輔導服務
- 個別功課輔導室
- 幼稚園，小一至小六，中一至中五功輔班
- 美術班·游泳班·舞蹈班

按程度分組，因材施教，獨立坐位，個別教授，每房六人，照顧全面，經驗導師，耐心指導。

香港筲箕灣東大街62-74號泰安閣商場
3-4、14-15號 電話：8861063, 5699616



A. 專池習泳班

開班日期：第一期18/7-8/8 (逢星期一、三、五)
第二期8/8-29/8 (逢星期一、三、五)
上課時間：每堂1小時3:00pm-4:00pm
上課地點：柴灣泳池 學費：\$620 (全期10堂)
年齡：6-14歲
*每組6人，專車接送，免費入場，贈送泳帽。

B. 小組習泳班

開班日期：18/7 (逢星期一、三、五/二、四、六)
上課時間及地點：任擇 學費：\$480 (全期10堂)
*入場費自備，每組4人，贈送泳帽

C. 家庭習泳班

每家庭最多三名成員，專人教授。
每小時\$200，開班日期、時間、地點任擇 入場費自備

D. 個人習泳班

一對一形式，專人教授。
每小時\$150，開班日期、時間、地點任擇 入場費自備